



## L'enlèvement de Michel Houellebecq

### The Kidnapping of Michel Houellebecq

Guillaume Nicloux

In September 2011, while supposedly on the promotional tour for his novel 'The Map and the Territory', writer Michel Houellebecq briefly disappeared off the face of the earth. Wild rumours began circulating on the Internet that he'd been abducted by Al-Qaeda or aliens from outer space. Some Twitter users even expressed relief that the controversial author was suddenly no longer around. This film now reveals what really happened: Three tough guys variously with impressive hairstyles and bodybuilder physiques carried off the star intellectual (Houellebecq playing himself), taking him out of the daily stress of dodging autograph hunters and having his flat renovated – whatever happens, no Scandinavian design! – and bringing him to a beautiful rural underdog idyll, full of dog grooming, bodybuilding demonstrations, junk cars and Polish sausages. But who was to pay the ransom? François Hollande, maybe? It's Michel's birthday, which is celebrated with copious alcohol and a surprise named 'Fatima'. And for the occasion, the kidnappers finally put on masks. The chain-smoking Houellebecq can relax: as he and every crime fiction fan knows, it's only unmasked kidnappers that spell trouble. *Dorothee Wenner*

Im September 2011 war der französische Schriftsteller Michel Houellebecq kurzzeitig wie vom Erdboden verschwunden, als er auf einer Lesereise mit seinem Roman „Karte und Gebiet“ sein sollte. Wildeste Gerüchte kursierten im Internet über seine Entführung durch al-Qaida, durch Außerirdische. Manche Twitter-Autoren äußerten sich gar erleichtert, dass der umstrittene Autor plötzlich weg war. Dieser Film zeigt nun, was wirklich geschah: Drei beinharte Typen mit beeindruckend body-gebildeten Körpern bzw. Frisuren entführen den Star-Intellektuellen (Houellebecq als Houellebecq) aus seinem Alltagsstress von Wohnungsrenovierung – bloß kein skandinavisches Design! – und Autogrammjägers in eine prachtvolle ländliche Underdog-Idylle. Mit Hundedressur, Trizeps-Show, Schrottautos und polnischen Würstchen. Wer aber soll das Lösegeld bezahlen, vielleicht François Hollande? Michel hat Geburtstag, der mit reichlich Alkoholika und einer Überraschung namens „Fatima“ gefeiert wird. Und endlich maskieren sich die Entführer ... das hatte den kettenrauchenden Houellebecq zuerst am meisten erschreckt. Unmaskierte Entführer verheißten nichts Gutes, das weiß schließlich jeder Krimileser.

*Dorothee Wenner*

## The famous untameable

On 16 September 2011, television news shows, newspapers, the Internet and radio reported the news that Michel Houellebecq, the winner of the Prix Goncourt 2010, had been kidnapped. Some media went as far as to make a connection with al-Qaida. For a few days, the literary world was in a frenzy.

Michel Houellebecq. Who is that? A good writer? A truly great author? Even more? The most widely read living French author in the world? The most despised, the most highly respected? Should we regard him as one of the famous untameables of French prose, along with Artaud, Céline, Genêt and Gracq? I think we should.

What is he like as a person beyond his identity as a writer? How can the one exist alongside the other? As a friend? A competitor? How can this be mediated? How can one come closer to the truth?

If we follow Christian Metz's axiom that the documentary is always a fiction, then we can say that I approach the writer Houellebecq by means of autofiction. To understand this man and delve into his work, I chose the form of a report. The starting point I took was the brief item from the 'Miscellaneous' column. That is barely established in the film before it turns inside out: *L'enlèvement de Michel Houellebecq* removes one layer of the author's skin after the other, revealing his interior. As far as I know, no cinematic X-ray has been taken of an author with the goal of realising a documentary film clothed as fiction. I see this portrait as the exact opposite of a 'classic' interview; it is a doubly invented story. With its cross connections, the film spurs an interior view; in a way, it is a testing ground on which the person/writer fuses with the character/writer and the character takes off the man's tattered clothing. What is special about this film is that it tells its own story by detouring through a different one. This self-referentiality of the work of art is accompanied by suspense and drama; it allows us to say what has never been heard in a conventional framework. Michel lets his mask fall, although one doesn't notice it; he is free of the severity that sometimes lies in his attitude and thought, because the fictitious character in the plot protects him. Michel is the emotional pivot of the film.

Thanks to this detour, we were able to approach certain themes completely freely and deliver a vision that conveys Houellebecq's thinking undisguised. The backbone of the film is humour and reflection. The perspective of *L'enlèvement de Michel Houellebecq*, oriented toward the prism of the *comédie humaine*, makes it possible to juxtapose the fundamentally different views of Michel, his kidnappers and his guests. A spectrum of themes is thereby explored that is as broad as artistic creation itself: fear, Poland, lotteries, reincarnation, the construct that is Europe, Nietzsche, weapons, Viagra, architecture, free-fighting etc.

Beyond the story, the film shows a writer who is witty, sensitive, caustic, plagued by doubts, naive, waspish, restless, intelligent and in love – completely different from what one expects.

To conclude, a surprise: *L'enlèvement de Michel Houellebecq* is also the portrait of a man who never wanted to be a writer, but rather a racing car driver.

Guillaume Nicloux

## Der große Unbezähmbare

Am 16. September 2011 wurde in den Fernsehnachrichten, in Zeitungen, im Internet und im Rundfunk die Nachricht verbreitet, dass Michel Houellebecq, ausgezeichnet mit dem Prix Goncourt 2010, entführt worden sei. Einige Medien gingen so weit, eine Verbindung zu al-Qaida herzustellen. Für ein paar Tage geriet die literarische Welt in Hektik.

Michel Houellebecq. Wer ist das? Ein guter Schriftsteller? Ein wirklich großer Autor? Mehr noch? Der meistgelesene lebende französische Autor der Welt? Der am meisten verabscheute, am höchsten geachtete? Muss man ihn als einen der berühmten Unbezähmbaren der französischen Prosa betrachten, neben Artaud, Céline, Genêt und Gracq? Ich denke, ja.

Wie ist er als Mensch? Jenseits seiner Identität als Schriftsteller? Wie kann der eine neben dem anderen bestehen? Als Freund? Als Konkurrent? Wie kann man das vermitteln? Wie kann man der Wahrheit näher kommen? Wenn man – im Sinne von Christian Metz – davon ausgeht, dass das Dokumentarische immer eine Fiktion ist, dann kann man sagen, dass ich mich dem Schriftsteller Houellebecq mittels der Autofiktion näherte. Um diesen Mann zu verstehen und mich mit seinem Werk zu beschäftigen, habe ich die Form eines Berichts gewählt. Als Ausgangspunkt diente mir die kleine Meldung aus dem Ressort ‚Vermischtes‘. Kaum ist diese im Film etabliert, kehrt sich sein Inneres nach außen: *L'enlèvement de Michel Houellebecq* entfernt eine Hautschicht des Autors nach der anderen und legt sein Inneres frei.

Meines Wissens ist noch niemals eine filmische Röntgenaufnahme von einem Schriftsteller mit dem Ziel gemacht worden, einen als Fiktion verkleideten Dokumentarfilm zu realisieren. Ich sehe dieses Porträt als das genaue Gegenteil eines ‚klassischen‘ Interviews; es ist eine doppelt erfundene Geschichte. Mit seinen Querverbindungen gibt der Film den Anstoß zu einer Innenschau; er ist quasi ein Versuchsgelände, auf dem der Mensch/Schriftsteller mit der Figur/Schriftsteller verschmilzt, auf dem die Figur dem Mann seine zerschlissene Kleidung auszieht.

Die Besonderheit dieses Films besteht darin, dass er seine eigene Geschichte über den Umweg einer anderen erzählt. Diese Selbstreferenz des Kunstwerks ist begleitet von Spannung und Dramatik; sie erlaubt uns zu sagen, was in einem konventionellen Rahmen noch nie zu hören war. Michel lässt seine Maske fallen, ohne dass man ihm das anmerkt; er ist frei von jener Strenge, die manchmal in seiner Haltung, in seinem Denken liegt, weil er geschützt ist durch den fiktiven Charakter der Handlung. Michel ist der emotionale Dreh- und Angelpunkt des Films.

Dank diesem Umweg konnten wir uns bestimmten Themen vollkommen frei nähern und eine Vision liefern, die das Houellebecq'sche Denken unverstellt vermittelt. Das Rückgrat des Films sind Humor und Reflexion. Die auf das Prisma der *comédie humaine* ausgerichtete Perspektive von *L'enlèvement de Michel Houellebecq* macht es möglich, die grundverschiedenen Sichtweisen von Michel, seinen Entführern und seinen Gästen einander gegenüberzustellen. Dabei werden Themen erörtert, die so weit gespannt sind wie das künstlerische Schaffen selbst: Angst, Polen, Lotto, Reinkarnation, das Konstrukt Europa, Nietzsche, Waffen, Viagra, Architektur, Freefight etc.

Jenseits der Geschichte zeigt sich in dem Film ein Schriftsteller, der witzig, sensibel, ätzend, von Zweifeln gequält, naiv, bissig, unruhig, intelligent und verliebt ist – ganz anders, als man es erwartet hat.

Zum Schluss eine Überraschung: *L'enlèvement de Michel Houellebecq* ist auch das Porträt eines Mannes, der niemals Schriftsteller werden wollte, sondern Rennfahrer.

Guillaume Nicloux

Guillaume Nicloux was born in Melun, France, in 1966. He worked as a director and actor in Parisian theatre. He made his first short film *L'orage* in 1987 and his feature debut *La piste aux étoiles* in 1988. In 1990 he made his second feature *Les enfants volants* which screened at the Berlinale Forum in 1991. He has lectured for ten years at the Parisian film school La fémis and currently also works as writer.

#### Films

1987: *L'orage*. 1988: *La piste aux étoiles*. 1990: *Les enfants volants* (85 min., Forum 1991). 1992: *La vie crevée* (90 min.). 1994: *Faut pas rire du bonheur/Happiness Is No Joke* (85 min.). 1998: *Le poulpe/The Octopus* (100 min.). 2000: *Échange standard* (10 min.). 2001: *Une affaire privée/A Private Affair* (107 min.). 2003: *Cette femme-là/Hanging Offense* (100 min.). 2005: *Le concile de pierre/The Stone Council* (103 min.). 2007: *La clef/The Key* (115 min.). 2009: *La Reine des connes/Suite noire* (60 min.). 2010: *Holiday* (90 min.). 2011: *L'affaire Gordji* (90 min.). 2012: *La Religieuse* (114 min.). 2014: *L'enlèvement de Michel Houellebecq / The Kidnapping of Michel Houellebecq*.

**Country:** France 2014. **Production company:** Les Films du Worso, Paris (France), Chic Films, Paris (Frankreich), Arte France, Issy-les-Moulineaux (Frankreich). **Director, screenwriter:** Guillaume Nicloux. **Director of photography:** Christophe Offenstein. **Costume design:** Anaïs Romand. **Sound:** Olivier Dô-Hùu, Fanny Weinzaepflen. **Editor:** Guy Lecorne. **Producer:** Sylvie Pialat (Les Films du Worso); Marco Cherqui (Chic Films). **Cast:** Michel Houellebecq, Luc Schwarz, Mathieu Nicourt, Maxime Lefrançois.

**Format:** DCP, colour. **Running time:** 92 min. **Language:** French. **World premiere:** 8 February 2014, Berlinale Forum. **World sales:** Le Pacte, Paris (France).



© Gerhard Kassner

Guillaume Nicloux wurde 1966 in Melun, Frankreich, geboren. Er war als Regisseur und Schauspieler an Pariser Theatern tätig und drehte 1987 seinen ersten Kurzfilm *L'orage*. 1988 realisierte er seinen ersten langen Spielfilm *La piste aux étoiles*. 1990 entstand sein zweiter Film *Les enfants volants*, der 1991 im Forum der Berlinale gezeigt wurde. Nicloux hat zehn Jahre an der Pariser Filmhochschule La fémis unterrichtet und ist auch als Schriftsteller tätig.

#### Filme

1987: *L'orage*. 1988: *La piste aux étoiles*. 1990: *Les enfants volants* (85 Min., Forum 1991). 1992: *La vie crevée* (90 Min.). 1994: *Faut pas rire du bonheur/Happiness Is No Joke* (85 Min.). 1998: *Le poulpe/The Octopus* (100 Min.). 2000: *Échange standard* (10 Min.). 2001: *Une affaire privée/A Private Affair* (107 Min.). 2003: *Cette femme-là/Hanging Offense* (100 Min.). 2005: *Le concile de pierre/The Stone Council* (103 Min.). 2007: *La clef/The Key* (115 Min.). 2009: *La Reine des connes/Suite noire* (60 Min.). 2010: *Holiday* (90 Min.). 2011: *L'affaire Gordji* (90 Min.). 2012: *La Religieuse* (114 Min.). 2014: *L'enlèvement de Michel Houellebecq / The Kidnapping of Michel Houellebecq*.

**Land:** Frankreich 2014. **Produktion:** Les Films du Worso, Paris (Frankreich), Chic Films, Paris (Frankreich), Arte France, Issy-les-Moulineaux (Frankreich). **Regie, Buch:** Guillaume Nicloux. **Kamera:** Christophe Offenstein. **Kostüme:** Anaïs Romand. **Ton:** Olivier Dô-Hùu, Fanny Weinzaepflen. **Schnitt:** Guy Lecorne. **Produzenten:** Sylvie Pialat (Les Films du Worso); Marco Cherqui (Chic Films). **Darsteller:** Michel Houellebecq, Luc Schwarz, Mathieu Nicourt, Maxime Lefrançois.

**Format:** DCP, Farbe. **Länge:** 92 Min. **Sprache:** Französisch. **Uraufführung:** 8. Februar 2014, Berlinale Forum. **Weltvertrieb:** Le Pacte, Paris (Frankreich).